

**U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA**  
**RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE 2013**

**U.S. NAVAL COMPUTER AND TELECOMMUNICATION STATION NISCEMI**

**Di cosa si tratta**

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualità dell'acqua potabile per l'anno solare 2013. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualità dell'acqua potabile e riflette l'impegno della U.S. Navy nel fornire acqua potabile di alta qualità a tutti i membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla provenienza dell'acqua, sui suoi componenti e sui rischi per la salute associati ad eventuali sostanze contaminanti presenti in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL).

**Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Italia?**

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Italia devono soddisfare i limiti imposti dall'Environmental Final Governing Standards (FGS) per l'Italia. L'FGS Italiano è stato realizzato dopo una analisi comparativa tra l'Atto sull'Acqua Potabile Sicura (Safe Drinking Water Act) emanato dall'Agenzia di Protezione Ambientale (USEPA), gli standard sull'acqua potabile generalmente applicati in Italia e le applicabili previsioni dei trattati internazionali sull'acqua potabile. Quando gli standard Italiani ed USEPA differiscono, per l'FGS Italiano è stato adottato il limite più restrittivo. Ciò assicura che il personale U.S.A., i relativi familiari, il personale italiano ricevano acqua potabile che rispetti dei requisiti fissati in accordo tra sia tra le previsioni U.S.A. che italiane. Inoltre questo Rapporto Confidenziale per il Consumatore è stato basato sulle seguenti tre Istruzioni: *CNIC 5090.1 E 5090.3 e COMNAVREGEUR 11330.1*. L'Amministrazione U.S.A. per gli Alimenti ed i Farmaci (U.S. Food and Drug Administration) fissa i requisiti per il livello di sostanze contaminanti presenti nell'acqua imbottigliata, i quali devono garantire tutela per la salute pubblica.

**La mia acqua è sicura?**

Sì. Anche se nel 2013 l'acqua di rubinetto fornita presso l'installazione di Niscemi non ha esattamente rispettato i limiti imposti dall'FGS Italiano per l'acqua acquistata, l'Autorità di Medicina Preventiva ha dichiarato l'acqua potabile. L'acqua conteneva livelli di Nitrati in quantità superiore ai livelli massimi ammessi nel mese di Agosto 2013. I livelli trovati non possono causare danni acuti alla salute degli infanti di meno di sei mesi né effetti immediati di salute degli adulti per i livelli riscontrati nell'acqua analizzata nell'installazione di Niscemi.

**Dichiarazione annuale di Potabilità**

L'acqua della Stazione Aeronavale di Sigonella, (Niscemi), è dichiarata POTABILE. Questa dichiarazione è basata sui risultati della Verifica Annuale sull'Acqua Potabile realizzata a cura del Comando Regionale per la Salute Pubblica dell'Esercito Statunitense nella seconda metà dell'anno solare 2013 e dagli attuali risultati di analisi delle acque e relativi risultati del Dipartimento dei Lavori Pubblici della Base Aeronavale U.S.A., Sigonella.

Johnfritz Antoine LCDR, MSC, USN

Ufficiale di Medicina Preventiva e Salute Ambientale Dipartimento di Medicina Preventiva Ospedale Navale U.S.A. Sigonella, Italy

## **Da dove viene la mia acqua?**

La base di Niscemi acquista l'acqua potabile dalla società consortile Caltacqua, Acque di Caltanissetta SpA. L'acqua fornita a Niscemi proviene da una sorgente sita al di fuori della base militare. L'acqua potabile viene trattata e clorata prima di giungere alla base di Niscemi. Acqua in bottiglia e' stata distribuita per il consumo e la preparazione di cibi fino al Marzo 2012, quando il nuovo sistema di trattamento della acqua ad osmosi inversa e' stato certificato e considerato operativo.

## **Valutazione delle sorgente di acqua potabile e sua disponibilità**

La Marina Militare U.S.A. ha condotto una valutazione della sorgente di acqua potabile nell'Ottobre 2011. Tale indagine ha consentito di verificare l'adeguatezza delle sorgenti di acqua potabile, degli impianti, delle attrezzature, delle operazioni dei processi di manutenzione per la produzione e la distribuzione di acqua potabile sicura. Informazioni aggiuntive sulla valutazione della sorgente di acqua sono disponibili presso la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici di Sigonella (PWD) al numero 095-86-2722.

## **Perche' ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?**

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, può ragionevolmente contenere anche piccole quantità di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni in merito alle sostanze contaminanti ed ai potenziali effetti sulla salute possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act"

[www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacche' l'acqua attraversa il suolo, durante il suo percorso essa raccoglie e diluisce al suo interno minerali (sostanze radio-attive incluse) e sostanze derivanti da attività umane e dalla presenza di animali. Le sostanze contaminanti che possono essere presenti nelle sorgenti d'acqua includono:

- Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da impianti di trattamento delle acque reflue, sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, presenza di animali e piante selvatiche;
- Componenti inorganici, come sali e metalli, che possono naturalmente risultare da slavamento stradale urbano, scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane ed industriali, estrazioni d'olio o di gas, o da attività agricole;
- Pesticidi ed erbicidi che possono provenire da svariate attività quali l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano, gli usi residenziali;
- Sostanze chimiche organiche, inclusi i sintetici e le sostanze organiche chimiche volatili. Si tratta di derivati di processi industriali e di produzione petrolifera che possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano e dai sistemi settici;
- I composti radio-attivi che possono essere il risultato di attività di produzione di oli e gas o delle attività di estrazione.

## **Ulteriori informazioni sul Piombo.**

Elevati livelli di piombo nell'acqua potabile possono causare seri problemi alla salute dell'essere umano, specialmente per gli infanti e per le donne incinte. La presenza di piombo nell'acqua potabile scaturisce innanzitutto dalla presenza di materiali e di componenti associati alla corrosione dei tubi e degli impianti idraulici domestici. Il Dipartimento dei Lavori Pubblici è responsabile della fornitura di acqua potabile di elevata qualità, ma non può controllare la varietà dei materiali utilizzati nei componenti degli impianti idraulici. Quando l'acqua rimane ferma per svariate ore, è possibile minimizzare il rischio di esposizione al piombo lasciando scorrere la stessa dal rubinetto da trenta secondi a due minuti prima dell'impiego della stessa per bere o cucinare. Per qualsiasi dubbio o perplessità in merito al piombo presente nell'acqua, è possibile contattare l'Ufficio Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722. Ulteriori informazioni sul piombo disciolto nell'acqua potabile e soluzioni per minimizzare il rischio di assunzione, sono disponibili sul sito della 'Safe Drinking Water Act' [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

### **Informazioni aggiuntive sul Bromato.**

Se presenti, elevati livelli di bromato possono causare seri problemi alla salute. Alcune persone che per molti anni hanno bevuto acqua contenente bromato in eccesso rispetto ai limiti massimi consentiti, hanno aumentato il rischio di cancro. Per eventuali dubbi sulla presenza di bromato nella tua acqua, contatta la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici (PWD) al 624-2722. Le informazioni sulla presenza di bromato nell'acqua potabile e le azioni da intraprendere per minimizzare l'esposizione allo stesso sono disponibili presso il sito della 'Safe Drinking Water Act', [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### **Ulteriori informazioni sui Nitrati.**

Alti livelli di nitrati nell'acqua potabile possono essere dannosi per la salute dell'essere umano, specialmente per infanti e donne incinte. Livelli di nitrati sopra 10 mg/l sono rischiosi per gli infanti di meno di 6 mesi di età. Quando ingeriti, alti livelli di nitrati possono provocare la sindrome blu degli infanti. Alti livelli di nitrati nell'acqua sorgiva spesso risultano da abuso di fertilizzanti in agricoltura o dall'impropria eliminazione dei rifiuti umani e animali. Per le donne incinte, si raccomanda di non bere l'acqua distribuita e trovare una fonte alternativa di acqua potabile. Se avete perplessità in merito alla presenza di nitrati nella vostra acqua contattate l'Ufficio Ambientale al 624-2722. Ulteriori informazioni sui nitrati e soluzioni per minimizzare il rischio di assunzione, possono essere trovate sul sito della USEPA [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa)

### **Quali parametri sono analizzati per l'installazione di Niscemi?**

L'acqua potabile fornita a Niscemi è analizzata ogni mese, secondo quanto previsto dall' FGS Italiano. I test sulle acque comprendono oltre 110 parametri, quali: sostanze chimiche inorganiche, sostanze chimiche volatili, pesticidi, prodotti derivati dalla disinfezione, radio-nuclidi, contaminanti microbiologici e cloro residuo (disinfettante residuo). Informazioni sugli specifici parametri analizzati e sulla frequenza dei test possono essere richieste alla Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### **Devo osservare particolari precauzioni?**

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile rispetto al resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse, come coloro in trattamento di chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani e gli infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o presso la ASL. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della USEPA "Safe Water Drinking": [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua e` una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciascuno nel preservare l'acqua e` apprezzato. Per qualsiasi domanda, dubbio, idea, contattate la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### Tabella sulla qualità dell'acqua

La seguente tabella indica i livelli di concentrazione dei contaminanti dell'acqua potabile, disciplinati dall'FGS Italiano, che sono stati individuati nel corso dell'anno solare 2013 ed i componenti individuati negli anni precedenti che non sono stati monitorati per piu' di un ciclo annuale di verifica. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua sia dannosa per la salute.

Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Disinfettanti</b>								
Cloro (come Cl <sub>2</sub> ) (ppm)	4	4	1.5	0.26	2.5	2013	No	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
TTHMs (Totale Trialometani) (ppb)	zero	30	15	ND	15	2013	No	Prodotti derivati dalla disinfezione dell'acqua
Bromato	Zero	10	2.14(1)	ND	3.48	2013	No	Derivato della disinfezione dell'acqua potabile
<b>Radio Nuclidi</b>								

Emittori Alpha (pCi/L)	15	15	0.28	NA	0.28			
Emittori Beta/ Fotoni (pCi/L)	50	50	1.7	NA	1.7	Contaminante	IFGS AL	90th percentile
<b>Contaminanti (unità)</b>	<b>Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA</b>	<b>Livello massimo di contaminazione FGS Italiano</b>	<b><u>La tua acqua</u></b>	<b>Escursione</b>		<b>Anno</b>	<b>Violazi one</b>	<b>Sorgente Tipica</b>
				<b>Basso</b>	<b>Alto</b>			
<b>Contaminanti Inorganici</b>								
Torbidita` (NTU)	NA	----	0.28(1)	0.24	0.33	2013	No	Dilavamento del suolo
<b>Contaminante</b>	<b>IFGS AL</b>	<b>90th percentile</b>	<b>Sample date</b>	<b>Samples exceeding AL</b>			<b>Violation</b>	<b>Sorgente tipica</b>

Copper – AL al rubinetto del consumatore (ppm)	1.3	0.22	2013	0			No	Corrosione de sistema idraulico domestico
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	3.1	2013	0			No	Corrosione del sistema idraulico domestico
Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Contaminanti Inorganici</b>								
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	0.1	10	6.0(2)	4.6	11.0	2013	<b>Yes (3)</b>	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi setlici o di acque reflue, erosione di depositi naturali

Cloruri (ppm)	1.0	250	17	NA	28	2013	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue
Solfati (ppm)	1.0	250	23	NA	23	2013	No	Intrusione di acqua salata in sorgente sotterranea

Nota (1): Dato basato sulla media annuale durante tutto il 2013.

Nota (2): La concentrazione di Nitrati misurata a Niscemi NTNCWS di 6 mg/l ha superato il limite di aumento di campionamenti di 5 mg/l, ma comunque non ha superato MCL= 10 mg/l.

Nota (3): In caso di violazione di IFGS il pubblico viene informato; inoltre l'avviso significa che il problema e' stato valutato per determinare le azioni di correzione.

Descrizione delle unità di misura	
Termine	Definizioni
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Una unità per misurare la torbidità. La Turbidity è una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per litro– Unità di misura della radioattività
ppb	Parti per bilione, o microgrammi per litro (µg/L).
ppm	Parti per milione, o milligrammi per litro (mg/L).
NA	Non Applicabile.
ND	Non Individuato

Importanti Definizioni riferite all'Acqua Potabile	
Termine	Definizioni
AL	Action Level – La concentrazione di un contaminante che, se in eccesso, avvia il trattamento o altre prescrizioni che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il più alto livello di un contaminante che è autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il più vicino possibile agli MCLG utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i più conservativi (tipicamente i più bassi) valori sono adottati dall'FGS Italiano.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non è noto o atteso rischio per la salute. MCLGs sono stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: Il livello di un disinfettante l'acqua potabile al di sotto del quale non è noto o atteso il rischio per la salute. MRDLGs non riflettono i benefici dell'utilizzo dei disinfettanti per il controllo dei contaminanti microbici.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.